

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра индоевропейских и восточных языков

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« 22 » 06 2021 г.
Начальник управления
/Г.Е. Суслин/

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « 22 » 06 2021 г. № 5
Председатель
/О.А. Шестакова/



Рабочая программа дисциплины

Психология и педагогика высшей школы

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:
Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации

Протокол « 14 » июня 2021 г. № 11
Председатель УМКом
/Н.В. Соловьева/

Рекомендовано кафедрой индоевропейских
и восточных языков

Протокол от « 10 » июня 2021 г. № 11
Зав. кафедрой
/Е.Ю. Харитоновна/

Мытищи
2021

Автор-составитель:
Бухтиярова С.А. кандидат педагогических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Психология и педагогика высшей школы» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Дисциплина частично реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных технологий.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения	4
--	---

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	35
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	37
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	37
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	38

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: обобщить и систематизировать фундаментальные знания в области педагогики и психологии высшей школы; осуществить обоснованного выбора исследовательской методики, соответствующей дисциплине; представить методологическую программу педагогики и психологии высшей школы.

Задачи дисциплины:

- развить у магистранта умения пользоваться понятийным аппаратом педагогики и психологии высшей школы;
- формировать умения пользоваться методами и методиками педагогического и психологического исследования;
- формировать у магистранта умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- формировать у магистранта навыки научного подхода к работе над изучаемым материалом и адекватного изложения результатов его анализа в устной и письменной форме.

1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК 2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

УК 3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

УК 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

ОПК 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

СПК 1 Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Программа создана на междисциплинарной основе. Она предусматривает интеграцию как общекультурных, так и профессиональных компетенций, академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания и реализацию современных методологических принципов и концепций.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как «Прагмалингвистика», «Дискурс художественного текста».

Основные положения дисциплины будут использованы магистрами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- при организации образовательной деятельности во время производственной и преддипломной практик;
- при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объём дисциплины

4. Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (27*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2

Зачет	0,2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации: зачет в 4 семестре на 2 курсе.

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

3.2.Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Основное понятие о сущности и специфике педагогики высшей школы. Современные образовательные парадигмы. Технология педагогического взаимодействия как условие эффективной педагогической деятельности. Связь педагогики с другими науками. Педагогика как наука, ее категории, закономерности, тенденции и перспективы развития, теории и технологии воспитания, принципы, содержание, методы и формы.	6	18
Тема 2. Образование как глобальный объект психологии высшей школы. Понятие и особенности психологии как научного направления, ее объекты и методы. Задачи и структура психологии высшей школы. Основные тенденции и психологические принципы современного образования, подходы к данному процессу и оценка его эффективности.	6	18
Тема 3. Общее понятие о дидактике. Структура педагогического процесса. Законы и закономерности обучения в высшей школе. Цели профессионального образования. Принципы обучения как основной ориентир в преподавательской деятельности. Институты высшей школы в России. Их предназначение и функции.	6	18
Итого	18	54 (27*)

4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельно го изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности

1. «Педагогика как наука. Предмет педагогической науки. Ее основные категории. Система педагогических наук и связь педагогики с другими науками».	Педагогика как самостоятельная научная дисциплина. Специфика предмета в условиях языкового вуза. Функциональный подход к овладению педагогикой высшей школы.	18	Анализ научных и учебно-методических работ по изучаемой теме в соответствии с информационным алгоритмом Подготовка рефератов	Рекомендуемая литература Интернет-ресурсы	Практическое задание, реферат
2. «Психология как наука. Психология общения и ее значение для овладения иностранным языком и формирования языковой личности. Теория поэтапного формирования умственных действий. Мотивация».	Психодиагностика и ее использование в переводоведческой лингводидактике. Факторы, влияющие на мотивацию обучения..	18	Анализ научных и учебно-методических работ по изучаемой теме Подготовка рефератов	Рекомендуемая литература Интернет-ресурсы	Практическое задание, реферат
3. Мотивация в обучении языку и виды мотивов учебной деятельности. Представление об индивидуально-психологических особенностях личности обучаемого. Коммуникативные и когнитивные процессы общения».	иностранного языка. Методы исследования как способы изучения процесса обучения с целью повышения его эффективности и качества».	18	Анализ научных и учебно-методических работ по изучаемой теме Подготовка докладов	Рекомендуемая литература Интернет-ресурсы	Практическое задание, доклад

4. «Дидактические принципы обучения. Методы и средства обучения. Аудиовизуальные и технические средства обучения. Современные технологии обучения. Условия успешности процесса обучения требования к профессии преподавателя Высшей Школы.	Существующие классификации принципов обучения. Классификация общедидактических методов. Характеристика средств обучения для преподавателя и учащихся. Проблемы комплексного использования средств обучения. Структурная организация учебной деятельности в вузе.	18	Анализ научных работ. Подготовка докладов	Рекомендуемая литература Интернет-ресурсы	Практическое задание, доклад
Итого		64			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код компетенции</i>	<i>Наименование компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенции</i>
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

СПК-1	Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
-------	--	--

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этапы формирования	Описание показателей оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта	Устный опрос, Практическое задание	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта. Владеет эффективной методикой управления проектом и представления его результатов в установленное время	Устный опрос, Практическое задание, Реферат	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания реферата
УК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает правовые и моральные нормы поведения и общения в коллективе. Умеет проявлять уважение к людям.	Устный опрос, Практическое задание	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает правовые и моральные нормы поведения и общения в коллективе. Умеет проявлять уважение к людям. Владеет ответственностью для соблюдения партнерских отношений	Устный опрос, Практическое задание, Доклад	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада
УК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает принципы тайм менеджмента. Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития.	Тест, Практическое задание	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает принципы тайм менеджмента. Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития. Владеет системой средств, необходимых для выбора пути своего совершенства	Тест, Практическое задание, Реферат	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания реферата
ОПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач. Умеет применять теоретические основы и практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности.	Устный опрос, Практическое задание	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач. Умеет применять теоретические основы и практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности. Владеет теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности	Устный опрос, Практическое задание, Доклад	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада
СПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает: организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования. Умеет применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов.	Устный опрос, Практическое задание	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает: организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования. Умеет применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов. Владеет принципами организации лингвистического переводческого образования; приемами перевода текстов разной жанровой направленности, а также приемами и методами анализа качества выполненного перевода	Устный опрос, Практическое задание, Доклад	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада
--	--------------------	--	--	--	---

Шкалы оценивания

Шкала оценивания устного опроса

Показатель	Балл
Ответ полный и содержательный, соответствует теме; магистрант умеет аргументировано отстаивать свою точку зрения, демонстрирует знание терминологии дисциплины	3
Ответ в целом соответствует теме (не отражены некоторые аспекты); магистрант умеет отстаивать свою точку (хотя аргументация не всегда на должном уровне); демонстрирует удовлетворительное знание терминологии дисциплины	2
Ответ неполный как по объему, так и по содержанию (хотя и соответствует теме); аргументация не на соответствующем уровне, некоторые проблемы с употреблением терминологии дисциплины	1

Шкала оценивания практического задания

Показатель	Балл
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5-10%.	3
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 15-20%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	1

Шкала оценивания реферата

Показатель	Балл
------------	------

Реферат соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением большого количества научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на вопросы по теме реферата.	5
Реферат в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на часть вопросов по теме реферата.	3
Реферат не соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, магистрант допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме реферата.	1

Шкала оценивания доклада

Показатель	Балл
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением большого количества научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	5
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	3
Доклад не соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, магистрант допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	1

Шкала оценивания тестирования

Показатель	Балл
Правильно выполнено 81-100% заданий	6
Правильно выполнено 61-80% заданий	4
Правильно выполнено 41-60% заданий	3

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Пример тестового задания

1. Верны ли определения?

А) Основы деятельностного подхода к обучению были заложены в работах психологов С.Л.Рубинштейна, А.Н.Леонтьева, П.Я.Гальперина, рассматривавших деятельность в качестве основы и движущей силы развития личности.

В) Речевая деятельность есть процесс приема и передачи информации с помощью языка в процессе общения, представляющего собой совокупность речевых действий.

- А. А - да, В - нет
- В. А - нет, В - да
- С. А - да, В - да
- Д. А - нет, В - нет

2. Верны ли определения?

А) Принцип «аппроксимации» означает «снисходительное отношение» преподавателя к допускаемым учащимся ошибкам в процессе речевой деятельности, если они не нарушают коммуникацию и не приводят к искажению смысла сообщения.

В) Упражнения предназначены для закрепления, активизации учебного материала и организации контроля за качеством его усвоения.

- А. А - да, В - да
- В. А - да, В - нет
- С. А - нет, В - нет
- Д. А - нет, В - да

3. Верны ли определения?

А) Грамматический материал представлен моделями предложений, речевыми образцами и правилами употребления материала в речи.

В) Учение о языковой личности развивает Э.Сепир.

А. А - да, В - нет

В. А - нет, В - да

С. А - да, В - да

Д. А - нет, В - нет

4. Верны ли определения?

А) Выбор эталонов или символов в наивной картине мира не мотивирован.

В) На занятиях со студентами – нефилологами основным объектом коммуникации становится письменный текст как источник языка специальности.

А. А - нет, В - да

В. А - да, В - нет

С. А - нет, В - нет

Д. А - да, В - да

5. Верны ли определения?

А) В наши дни произошла дифференциация двух составляющих содержание термина: технологии обучения и технологии в обучении.

В) Само понятие языковой личности начал разрабатывать Демосфен.

А. А - нет, В - нет

В. А - да, В - да

С. А - нет, В - да

Д. А - да, В - нет

Примерный перечень вопросов для устных опросов

1. Предмет и задачи курса педагогики и психологии высшей школы как научной дисциплины.

2. Становление и развитие когнитивных идей. Взаимоотношение языка и мышления.

3. Ментально-лингвальный комплекс.

4. Структурирование ментального лексикона в сопоставляемых культурах.

5. Определение предмета исследования педагогики высшей школы. Номинация предмета исследования, его квалификация и классификация.

6. Общая философская доктрина педагогики и психологии высшей школы.. Частная методология дисциплины и ее основные компоненты.

7. Постановка исследовательской проблемы в психологии высшей школы и основные методы ее решения. Иллюстрирование теоретических положений.

8. Основные категории педагогики и психологии высшей школы..

9. Принципы отбора содержания обучения.

10. Общеметодологические и частнодидактические методы обучения.

Примерный перечень вопросов и заданий для выполнения практических заданий

1) Составьте конспект схему «Можно ли считать педагогику наукой высшей школы?».

2) Определите основные способы работы переводчика с безэквивалентной лексикой, лингвистических терминов по курсу переводоведческой лингводидактики, используя лекционные материалы.

3) Составьте список принципов, методов и средств обучения.

4) Распределите данные феномены, характеризующие русскую национальную картину мира и относящиеся к безэквивалентной лексике, на группы в соответствии с классификацией В.В. Красных «Ментальные факты»:

балалайка

гармошка

стенка на стенку

русская рулетка

печь – печка

ярмарка

изба

сарафан

родственники

коромысло

терем

пашня

хоромы	водка	селедка
блины	самогон	пироги
хлеб, каравай	соленые огурцы	тещины блины
хлеб да соль	сушки	щи
картошка в мундире	пряники	береза, березовая роща
каша	даль бескрайняя	степь
мороз	корова – коровушка	страда
просторы	сугробы	кто с мечом к нам придет, от
соловей	Христос воскрес!	меча и погибнет
ромашки	простота хуже воровства	домострой
Жди меня, и я вернусь!	каша из топора	Война и мир
Умом Россию не понять,	Вставай, страна огромная,	анекдоты
аршином общим не	вставай на смертный бой!	Емеля на печи
измерить	былины	Обломов
тише едешь – дальше	курочка-ряба	Родина
будешь	Иван-дурак	лень
частушки	русалки	отзывчивость, добродушие
добрый молодец	колобок	Вера, надежда, любовь
домовой	выносливость	конь
Василиса прекрасная	веселье	Есенин 1
трудолюбие	гостеприимство	царь-батюшка
гордость	доброта	избушка
друг – дружба	зима – зимушка	хоровод
щедрая душа	авось	покорность судьбе
русское поле	Пушкин	душа – духовность
тройка	Гагарин	
Иван-да-Марья		
Менделеев		

5) Подготовьте доклады по вопросам практического занятия, используя лекционные материалы о подходах к обучению языку с точки зрения способа обучения.

6) Определите содержание поурочного, тематического и перспективного планирования занятий. Составьте план урока, воспользовавшись одним из учебников.

7) Прокомментируйте требования к преподавателю иностранного языка, основываясь на интерпретации Е.И.Пассова (1991).

8) Перечислите требования, которыми следует руководствоваться при анализе структуры и содержания урока по языку и практике перевода.

9) Охарактеризуйте содержание коммуникативной модели обучения.

10) Согласны ли Вы с выделением – наряду с языковыми и речевыми- условно-речевых упражнений? Приведите образцы упражнений разного типа.

11) Конспективно изложите основы эффективного использования АВСО и ТСО на занятиях в языковом вузе.

12) Охарактеризуйте содержание современной системы средств обучения.

13) Английский методист П.Хэгболдт утверждал: «Нет «наилучшего метода», есть лишь хорошие и плохие преподаватели». (1963 г.) Прокомментируйте это утверждение.

Примерный перечень тем докладов

1. Проблема взаимосвязи языка и мышления.
2. Процессы концептуализации и категоризации знаний.
3. Описание средств и способов обучения.
4. Учет индивидуально-психологических особенностей личности учащихся
5. Ситуативно-тематическая организация обучения.
6. Принцип учета уровня владения языком.
7. Концентризм в подаче и расположении языкового материала.

8. Коллективное взаимодействие на занятии по иностранному языку.
9. Особенности двухпланового обучения.
10. Тренировка в общении как этап закрепления введенного материала.

Примерный перечень тем рефератов

1. Обусловленность возникновения лингводидактики. Языковые реалии как социокультурные компоненты разных народов.
2. Цели и задачи психологии высшей школы.
3. Социокультурная компетенция как средство и результат обучения.
4. Виды общения: контактное и дистантное, бытовое и профессиональное.
5. Сферы общения: обиходно-бытовая и профессионально-производственная.
6. Методика работы с текстом.
7. Классификации текстов в зависимости от сферы общения, формы речи, цели использования.
8. Достоинства и недостатки тестирования как средства определения уровня владения языком.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Предмет педагогической науки. Ее основные категории.
2. Основы дидактики высшей школы.
3. Принципы обучения как основной ориентир в преподавательской деятельности.
4. Особенности методов обучения в высшей школе.
5. Формы организации учебного процесса в высшей школе. Лекция, семинар и практическое занятие.
6. Самостоятельная работа студентов как развитие и самореализация личности обучающегося.
7. Основы педагогического контроля в высшей школе.
8. Составляющие национальной языковой картины мира.
9. Роль стереотипов в создании языковой картины мира.
10. Понятия языкового сознания и языкового мышления.
11. Значение термина «менталитет» в психологии высшей школы.. Личностное и общенациональное в менталитете.
12. Менталитет как часть языковой картины мира.
13. Феномен языковой личности в рамках переводоведческой лингводидактики.
14. Педагогическое проектирование и педагогические технологии.
15. Интенсифицированное и проблемное обучение.
16. Технология дистанционного обучения.
17. Теоретический фундамент педагогики и психологии высшей школы.
18. Цели, задачи и принципы обучения.
19. Гипотеза лингвистической относительности Сепира – Уорфа.
20. Принципы концептуализации: антропоцентризм, эгоцентризм, этноцентризм.
21. Средства обучения для преподавателя и учащихся.
22. Перевод и средства перевода с точки зрения лингводидактики.
23. Понятие содержания обучения.
24. Обучение лексике. Слово и его когнитивная сущность.
25. Обучение грамматике. Компетенция как результат обучения.
26. Содержание обучения в зависимости от объекта усвоения языка в высшей школе.
27. Связь педагогики и психологии высшей школы с другими науками.
28. Основные тенденции и психологические принципы современного образования.
29. Законы и закономерности обучения в высшей школе.
30. Ассоциативные связи и их роль в процессе обучения.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Реферат должен иметь четко определенную структуру: титульный лист, содержание, введение, основная часть, заключение, список литературы.

В основной части необходимо дать содержательную характеристику проблемы. Текст основной части должен быть разделен на несколько параграфов (не менее чем на три и не более чем на пять), иметь ссылки на литературные источники. В заключении должны быть сформулированы выводы, отражающие основные результаты работы. Объем реферата – не более 15 страниц. Текст реферата печатается 14 шрифтом через 1,5 интервала.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета, равняется 20 баллам.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Количество баллов			
Полнота ответа на теоретический вопрос	4 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	2 Ответ полный	1 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	4 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	2 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	1 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	4 5 и более примеров	2 3-4 примера	1 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	4 5 и более примеров	2 3-4 примера	1 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	4 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	2 Ответы на вопросы полные или частично полные	1 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы

Итоговый балл (максимальный)	20	10	5	0

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенным ниже шкалам. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также баллы на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантами в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
41-100	«зачтено»
0-40	«не зачтено»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Бурняшева, Л.А. Активные и интерактивные методы обучения в образовательном процессе высшей школы [Текст]: метод. пособие /Л.А. Бурняшева, Л.Х. Газгиреева. - М.: Кнорус, 2016. - 192с.
2. Гальскова, Н.Д. Методика обучения иностранным языкам [Текст]: учеб. пособие для вузов /Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. - 5-е изд. - М. : Академия, 2017. - 336с.
3. Современные образовательные технологии [Текст]: учеб. пособие для магистрантов / Бордовская Н.В.,ред. - 3-е изд. - М. : КНОРУС, 2017. - 432с.

6.2. Дополнительная литература

1. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы [Текст] : учеб. пособие для вузов. - М.: ЮНИТИ, 2013. - 447с.
2. Дудина, М.Н. Дидактика высшей школы [Электронный ресурс]: от традиций к инновациям : учеб. пособие для вузов. — М.: Юрайт, 2018. — 151 с. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/89C5A71F-385E-4033-9790-8997377D7528.
3. Матяш, Н.В. Инновационные педагогические технологии [Текст] : проектное обучение: учеб.пособие для вузов. - 4-е изд. - М. : Академия, 2016. - 160с.
4. Панфилова, А.П. Инновационные педагогические технологии [Текст]: активное обучение: учеб. пособие для вузов. - 3-е изд. - М. : Академия, 2012. - 192с.
5. Психология и педагогика высшей школы [Электронный ресурс]: учеб. пособие для магистратуры /под ред. И. В. Охременко. — 2-е изд. — М. : Юрайт, 2018. — 189 с. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/4D2C61DF-4D2B-46C5-B24B-03E07E717A06.
6. Самойлов, В.Д. Педагогика и психология высшей школы [Текст]: андрогогическая парадигма: учебник для вузов. - М. : ЮНИТИ, 2013. - 207с.
7. Симонов, В.П. Педагогика и психология высшей школы [Текст]: иннов. курс для подготовки магистров : учеб. пособие. - М. : Вуз. учебник, 2015. - 320с.
8. Смирнов, С. Д. Психология и педагогика в высшей школе [Электронный ресурс]: учеб. пособие для вузов. — 3-е изд. — М. : Юрайт, 2018. — 352 с. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/2C8B755C-B59C-4C21-BF6E-14970DA7CC4E.
9. Шарипов, Ф.В. Педагогика и психология высшей школы [Текст] : учеб. пособие. - М.: Логос, 2013. - 448с.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [http://www.elibrary.ru].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [http://www.biblioclub.ru/].

4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp]

5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [http://www.znaniium.com].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по подготовке к самостоятельной работе магистрантов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.